Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 44 (2017)
Heft: 168

Artikel: L'hiver
Autor: Grandjean, Robert
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-1045194

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 22.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

L'HIVER

Robert Grandjean, Romont (FR)

Tolèchin, to rèthrin	La Toussaint, tout restreint
La vatse ou lin, la fortse ou fin	La vache au lien, la fourche au foin
L'evê n'è pâ bin yin	L'hiver n'est pas loin
Ma fô pâ chè fére dou pochyin	Mais il ne faut pas se faire du souci
Déman no cherin ti ou mohyi po prey	Demain nous serons tous à l'église pour prier
To vindrè byan, lè kurti, lè dzordi	Tout viendra blanc, les jardins, les vergers
Lè dzà, lè montanyè prindron la kola dou lathi	Les forêts, les montagnes prendront la couleur du lait
Lè fachounè é lè ran dè fothi rètsàdèron lè fomi	Les fagots et les rondins de foyard réchaufferont les fourneaux
Fudrè chè betâ ou tsô, rèchayi lè tsôthè dè frotson	Il faudra se mettre au chaud, ressortir les pantalons de drap
Rèvoudre lè bredzon è lè dzakiyon	Réduire les bredzons et les dzakiyons
L'è le momin dè kouêre lou bakon avu lè chètson	C'est le moment de cuire le lard avec les fruits secs
L'è pâ mé le tin dè la bénichon	Ce n'est plus le temps de la bénichon
Dévan la méjon, nyon mé chu lou ban	Devant la maison personne sur le banc
Nè lè j'infan, nè lè j'anhyan	Ni les enfants, ni les anciens
L' evê cherè gran, to le mondo dedin	L'hiver sera long, tout le monde dedans
Dè rèchayi lè dju dè kârtè l'è le momin	De ressortir les jeux de cartes, c'est le moment
La nê farè di bènirà, bayèrè po lè j'on dou travô	La neige fera des heureux, elle donnera pour les uns du travail
Po d'ôtro dou rèpou, lè tsavô chàbrèron a l'intrètsô	Pour d'autres du repos, les chevaux resteront au box
Fudrè rèvoudre lè fô è chondzi ou fm di tsô	Il faudra réduire les faux et penser au foin des Chaux
Po cièdzalâ, lè tsemin fudrè dè la chô	Pour dégeler les chemins, il faudra du sel

Teché la nê, la bije è le frê	Voici la neige, la bise et le froid
Lè dzin trênon pâ pê lè tsemin	Les gens ne traînent pas par les chemins
Che volon dèvejâ dou tin avui lou vejin	S'ils veulent parler du temps avec le voisin
Po chè rètsôda, fô on bon kâfé nê	Pour les réchauffer, il faut un bon café noir
Kan an fèvrê i fa on tin a to veri bâ	Quand en février il fait un temps à tout retourner
On' è vuto a demi dzalâ	On est vite à demi gelé
Kan fèvrê l'è pachâ, l'êvê l'a bin dèkrè	Quand février est passé, l'hiver a bien diminué
Che fèvrê l'a pâ fê chon dèvê, mâ le farè.	Mais si février n'a pas fait son devoir, mars le fera.

YVERDON, FÊTE DES PATOISANTS EN IMAGES

Participants de la Fête internationale.
Photos Bretz.